

| | |
|---|---|
| PETITION FOR PROTECTION FROM ABUSE | IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO. |
|---|---|

1. PLAINTIFF

First Middle Last Plaintiff's DOB

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential or Plaintiff's address is: _____

V.

2. DEFENDANT

First Middle Last Suffix

Defendant's Address:

CAUTION:

- Weapon Involved
- Weapon Present on the Property
- Weapon Requested Relinquished

| DEFENDANT IDENTIFIERS | | | |
|-----------------------|--|--------|--|
| DOB | | HEIGHT | |
| SEX | | WEIGHT | |
| RACE | | EYES | |
| HAIR | | | |
| SSN | | | |
| DRIVERS LICENSE # | | | |
| EXP. DATE | | STATE | |

| | |
|--|---|
| PETIÇÃO DE RESTRIÇÃO CONTRA ABUSO | JUÍZO DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DO CONDADO DE _____, PENSILVÂNIA N.º |
|--|---|

1. REQUERENTE

Nome Nome do meio Sobrenome Data de nascimento do (a) Requerente

Endereço do (a) Requerente:

Endereço do (a) Requerente é confidencial ou Endereço do (a) requerente é: _____

V.

2. RÉU (RÉ)

Nome Nome do meio Sobrenome Complemento final do sobrenome

Endereço do (a) Réu (Ré):

ATENÇÃO

- Armas envolvidas
- Armas presentes na propriedade
- Pedido de entrega voluntária de armas

| IDENTIFICAÇÃO DO (A) RÉU (RÉ) | | | |
|-------------------------------|--|--------|--|
| DATA DE NASCIMENTO | | ALTURA | |
| SEXO | | PESO | |
| COR | | OLHOS | |
| COR DO CABELO | | | |
| Nº. SEGURO SOCIAL | | | |
| Nº. CARTEIRA DE MOTORISTA | | | |
| DATA DE VENCIMENTO | | ESTADO | |

Defendant's place of employment is: _____

Check here if you have reason to believe that Defendant is a licensed firearms dealer, employed by a licensed firearms dealer or manufacturer; employed as a writer, researcher, or technician in the firearms or hunting industry, or is required to carry a firearm as a condition of employment.

3. I am filing this petition on behalf of

Myself or Another person.

If you checked "myself", please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff". If you ONLY checked "another person", please answer all questions referring to that person as the "Plaintiff", and provide your name and address here, as filer, unless confidential.

Filer's Name / Nome do(a) Requerente

| | | | |
|--------------|-----------------------|------------------|----------------------|
| | | | |
| First / Nome | Middle / Nome do meio | Last / Sobrenome | Suffix / Complemento |

Filer's address is confidential or

Filer's address is:

Local de trabalho do (a) réu (ré): _____

Marque aqui se possuir razões para acreditar que o (a) Réu (Ré) é um (a) comerciante de armas licenciado (a); empregado (a) por um comerciante de armas licenciado (a) ou fabricante; é empregado (a) como escritor (a), pesquisador (a) ou técnico (a) na indústria de armas de fogo ou caça; ou deve portar armas de fogo como condição empregatícia.

3. Estou dando entrada nesta Petição em nome

Próprio ou De outra pessoa.

Se você marcou "nome próprio", responda a todas as perguntas que se referem a você como "Requerente". Se você SÓ marcou "de outra pessoa", responda a todas as perguntas se referindo àquela pessoa como "Requerente" e informe aqui seu nome e endereço, como requerente, a menos que seja confidencial.

Endereço do (a) informante é confidencial ou

Endereço do (a) informante é:

If you checked "Another Person", indicate your relationship with Plaintiff:

- parent of minor Plaintiff(s)
- applicant for appointment as guardian *ad litem* of minor Plaintiff(s)
- adult household member with minor Plaintiff(s)
- court appointed guardian of incompetent Plaintiff(s)

Se você marcou "Outra Pessoa", informe a relação com o (a) Requerente:

- pai de Requerente menor
- solicitante designado como tutor/curador *ad litem* de Requerente menor
- membro adulto da casa do (a) Requerente menor (es)
- tutor (a)/curador (a) judicial de Requerente (s) incompetente (s)

4. Name (s) of all persons, including minor child/ren, who seek protection from abuse: _____

4. Nome (s) de todas as pessoas, incluindo menor (es) que buscam proteção contra abuso: _____

5. Indicate the relationship between Plaintiff and Defendant:

CHECK ALL THAT APPLY:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant
- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant

- sibling (person who shares parenthood) of Defendant

Check here if Defendant is 17 years old or younger.

5. Indique a relação entre Requerente e Réu:

MARQUE TODAS AS QUE SE APLICAREM

- cônjuge ou ex-cônjuge do (a) Réu (Ré)
- pai/mãe de menor com o (a) Réu (Ré)
- parceiro (a) sexual ou íntimo atual ou prévio do (a) Réu (Ré)
- filho (a) do (a) Requerente
- filho (a) do (a) Réu (Ré)
- membro da família por parentesco (consanguinidade) com o (a) Réu (Ré)
- membro da família por casamento ou afinidade do (da) Réu (Ré)
- irmão (ã) (pessoa que tem o mesmo pai ou mãe) que o (a) Réu (Ré)

Marque aqui se o Réu (a Ré) tem 17 anos ou é menor de 17 anos.

6. Have Plaintiff and Defendant been involved in any of the following court actions?

- Divorce
- Custody
- Support
- Protection from Abuse

The above referenced actions were filed:

If you checked any of the above, briefly indicate when and where the case was filed and the court number, if known:

7. Has Defendant been involved in any criminal court action?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation?

Has Defendant been determined to be a perpetrator in a founded or indicated report under the Child Protective Services Law, 23 Pa.C.S. §§ 6301 - 6386? _____

If you answered Yes, what county's court or child protective services agency issued the founded or indicated report?

8. Plaintiff and Defendant are the parents of the following minor child/ren:

| Name(s) / <i>Nome(s)</i> | Age(s) / <i>Idade(s)</i> | Who reside at (list address unless confidential) / <i>Os quais residem no seguinte endereço (informe o endereço a menos que seja confidencial)</i> |
|--------------------------|--------------------------|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

9. If Plaintiff and Defendant are parents of any minor child/ren together, is there an existing court order regarding their custody?

- YES NO

If you answered "Yes," describe the terms of the order (e.g., primary, shared, legal or physical custody): _____

If you answered "Yes," in what county and state was the order issued? _____

If you are now seeking an order of child custody as part of this petition, list the following information:

(a) Where has each child resided during the past five years?

| Child's Name / <i>Nome do menor</i> | Person(s) child lived with / <i>Pessoa com a qual o menor morou</i> | Address, unless confidential / <i>Endereço, a menos que seja confidencial</i> | When? / <i>Quando?</i> |
|--|--|--|------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

6. Requerente e Réu (Ré) estão envolvidos nas seguintes ações judiciais?

- Divórcio
- Guarda
- Pensão Alimentícia
- Restrição contra Abuso

As ações mencionadas acima foram registradas:

Se você marcou alguma das opções acima, indique brevemente quando e onde o caso foi submetido e o número da vara, se souber: _____

7. O (a) Réu esteve envolvido (a) em qualquer ação criminal?

Se a resposta for sim, o Réu atualmente está em liberdade condicional?

O Réu foi considerado causador em denúncia justificada ou indicada sob a Lei de Serviços de Proteção à Criança, 23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386? _____

Se a resposta for sim, em qual vara ou serviços de proteção à criança a denúncia foi submetida ou indicada?

8. O (a) Requerente e o (a) Réu (Ré) são os pais do (s) seguinte (s) menor (es):

9. Se o (a) Requerente e o (a) Réu (Ré) forem pais de menor (es), há alguma decisão judicial em relação à guarda?

- SIM NÃO

Se você respondeu "Sim", descreva os termos da ordem (ex., custódia primária, compartilhada, legal ou física): _____

Se você respondeu "Sim", descreva em qual condado e estado a ordem foi emitida? _____

Se você estiver requerendo uma ordem de guarda de menor como parte desta Petição, dê as seguintes informações:

(a) Onde cada menor residiu durante os últimos cinco anos?

(b) List any other persons who are known to have or claim a right to custody of each child listed above.

(b) Informe o nome de outras pessoas que se saiba ter direito de guarda ou que reivindiquem direito à guarda de cada menor descrito acima.

| Name / Nome | Address / Endereço | Basis of claim / Base da alegação |
|-------------|--------------------|-----------------------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

10. The following other minor child/ren presently live with Plaintiff:

10. O (s) outro (s) menor (es) a seguir atualmente moram com o (a) Requerente:

| Name(s) / Nome(s) | Age(s) / Idade(s) | Plaintiff's Relationship to Child/ren / Relação/Parentesco do (a) Requerente com os Menores |
|-------------------|-------------------|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

11. The facts of the most recent incident of abuse are as follows:

11. Os fatos do incidente de abuso mais recente são como se segue:

Approximate date: _____

Data aproximada: _____

Approximate time: _____

Hora aproximada: _____

Place: _____

Local: _____

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Descreva em detalhes o que aconteceu, incluindo quaisquer abusos físicos ou sexuais, ameaças, ferimentos, incidentes de perseguição, tratamento médico obtido ou ligações para autoridades policiais (anexe folhas adicionais de papel, se necessário):

12. If Defendant has committed prior acts of abuse against Plaintiff or the minor child/ren, describe these prior incidents, including any threats, injuries, or incidents of stalking, and indicate approximately when such acts of abuse occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

12. Se o (a) Réu (Ré) cometeu atos anteriores de abuso contra o (a) Requerente ou contra o (s) menor (es), descreva estes incidentes anteriores, incluindo quaisquer ameaças, ferimentos, incidentes de perseguição, e indique aproximadamente quando tais atos de abuso ocorreram (anexe folhas adicionais de papel, se necessário):

13. (a) Has Defendant used or threatened to use any firearms or other weapons against Plaintiff or the minor child/ren? If so, please describe the use or threatened use below and list on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition, any firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren:

13. (a) O (a) Réu (Ré) usou ou ameaçou usar quaisquer armas de fogo ou outros tipos de armas contra o (a) Requerente ou o (s) menor (es)? Se sim, descreva abaixo o uso ou ameaça de uso de armas de fogo e outros tipos de armas, ou munição que o (a) Réu (Ré) usou ou ameaçou usar contra o (a) Requerente ou o (s) menor (es) e inclua no Anexo A da Petição, que será considerado como referência nesta Petição:

(b) Other than the firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren, does Defendant, to the best of your knowledge or belief, own or possess any additional firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license?

Yes No

(c) If the answer to (b) above is “yes,” list any additional firearm, other weapon, or ammunition owned by or in the possession of Defendant on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition.

(d) Plaintiff (Check one) **DOES** / **DOES NOT** request that the court order Defendant to relinquish firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition. If Plaintiff does seek relinquishment, identify on Attachment A to Petition the firearms, other weapons, or ammunition Plaintiff requests the court to order Defendant to relinquish.

14. Identify the sheriff, police department, or law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order: _____

15. There is an immediate and present danger of further abuse from Defendant.

CHECK THE FOLLOWING BOXES ONLY IF THEY APPLY TO YOUR CASE AND PROVIDE THE REQUESTED INFORMATION:

Plaintiff is asking the Court to evict and exclude Defendant from the following residence: _____
 OWNED by (list owners, if known)

RENTED by (list all names, if known)

Defendant owes a duty of support to Plaintiff or the minor child/ren.

Plaintiff has suffered out-of-pocket financial losses as a result of the abuse described above.
Those losses are: _____

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER, AND AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD DO THE FOLLOWING (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

(b) Além de armas de fogo, outras armas, ou munição que o (a) Réu (Ré) usou ou ameaçou usar contra o (a) Requerente ou o (s) menor (es), o (a) Réu (Ré), salvo melhor crença e juízo, possui armas de fogo adicionais, outras armas, munição ou qualquer licença de armas de fogo?

Sim Não

(c) Se a resposta à (b) acima for “Sim”, inclua armas de fogo, outras armas ou munição adicionais, de propriedade do (a) Réu (Ré) no Anexo A da Petição, que será considerado como referência nesta Petição.

(e) O (a) Requerente (verifique um) **REQUER** / **NÃO REQUER** que o tribunal determine que o (a) Réu (Ré) abdique das armas de fogo, outras armas, ou munições informadas no Anexo A desta Petição. Se o (a) Requerente solicitar tal cessão, identifique no Anexo A da Petição de armas de fogo, outras armas ou munição que o (a) Requerente solicita que o tribunal determine que o (a) Réu (Ré) as entregue.

14. Identifique o delegado, departamento de polícia ou agência de cumprimento da lei na área onde o Requerente vive que devem receber uma cópia da ordem de restrição:

15. Há um perigo imediato e presente de mais abuso do(a) Réu (Ré).

MARQUE OS ESPAÇOS A SEGUIR SOMENTE SE ELES SE APLICAREM AO SEU CASO E DÊ AS INFORMAÇÕES SOLICITADAS:

O (a) Requerente solicita que o tribunal despeje e exclua o (a) Réu (Ré) da seguinte residência:
 PRÓPRIA (listar proprietários, se conhecidos)

ALUGADA (listar todos os nomes, se conhecidos)

O (a) Réu (Ré) tem o dever sustentar o (a) Requerente ou o (s) menor (es).

O (a) Requerente sofreu perdas financeiras não reembolsáveis como resultado do abuso descrito acima.
Estas perdas são: _____

PELAS RAZÕES DEFINIDAS ACIMA, VENHO SOLICITAR A ESTE TRIBUNAL UMA ORDEM JUDICIAL TEMPORÁRIA E QUE DEPOIS DA AUDIÊNCIA, UMA ORDEM JUDICIAL PERMANENTE A FIM DE REQUERER O SEGUINTE (MARQUE TODAS AS FORMAS DE REPARAÇÃO SOLICITADAS):

A. Restrain the Defendant from abusing, harassing, stalking, threatening, or attempting or threatening to use physical force against Plaintiff or the minor child/ren in any place where Plaintiff or the child/ren may be found.

B. Evict/exclude the Defendant from Plaintiff's residence and prohibit Defendant from attempting to enter any temporary or permanent residence of Plaintiff.

C. Require Defendant to provide Plaintiff or the minor child/ren with other suitable housing.

D. Award Plaintiff temporary custody of the minor child/ren and place the following restrictions on contact between Defendant and the child/ren:

E. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff or the minor child/ren, in person, by telephone, or in writing, personally or through third persons, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business, or place of employment, except as the court may find necessary with respect to partial custody with the minor child/ren.

F. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff's relatives and Plaintiff's child/ren listed in this Petition, except as the court may find necessary with respect to partial custody with the minor child/ren. The following persons are Plaintiff's relatives or family and household members that Plaintiff believes require protection from stalking and harassment by Defendant.

A. Impedir o (a) Réu (Ré) de abusar, assediar, perseguir, ameaçar ou tentar usar força física contra o Requerente ou menor em qualquer lugar em que o Requerente ou menor possam ser encontrados.

B. Despejar/excluir o (a) Réu (Ré) da residência do (a) Requerente e proibir o (a) Réu (Ré) de tentar entrar em qualquer residência temporária ou permanente do (a) Requerente.

C. Exigir que o (a) Réu (Ré) providencie ao (à) Requerente ou ao (s) menor (es) moradia adequada.

D. Conceder ao (à) Requerente a guarda temporária do (s) menor (es) e colocar as seguintes restrições de contato entre o (a) Réu (Ré) e o (s) menor (es).

E. Proibir o (a) Réu (Ré) de ter qualquer contato com o (a) Requerente ou o (s) menor (es), em pessoa, por telefone, por escrito, pessoalmente ou por meio de terceiros, incluindo, mas não se limitando a qualquer contato com a escola, negócio ou local de trabalho do (a) Requerente, exceto conforme o tribunal determinar necessário com respeito à guarda parcial do (s) menor (es).

F. Proibir o (a) Réu (Ré) de ter qualquer contato com parentes do (a) Requerente e os filhos do (a) Requerente descritos (a)s nesta Petição, exceto com os quais a vara determinar necessário com respeito à guarda parcial de menor (es). As seguintes pessoas são parentes ou familiares do (a) Requerente e membros da casa os quais o (a) Requerente acredita precisarem de proteção contra perseguição e assédio por parte do (a) Réu (Ré).

| Name / Nome | Address / Endereço | Relationship to Plaintiff / Parentesco com o (a) Requerente |
|-------------|--------------------|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

G. Order Defendant to temporarily relinquish the firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition under Defendant's control, or in Defendant's possession, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency.

H. Prohibit Defendant from acquiring or possessing firearms for the duration of the order.

I. Order Defendant to pay temporary support for Plaintiff or the minor child/ren, including medical support and payment of the rent or mortgage on the residence.

J. Direct Defendant to pay Plaintiff for the reasonable financial losses suffered as the result of the abuse, to be determined at the hearing.

G. Exigir que o (a) Réu (Ré) temporariamente entregue as suas armas de fogo, outras armas e/ou munição descritas no Anexo A sob controle do Réu, ou posse do Réu, ou qualquer licença de porte de arma de fogo ao delegado ou agência adequada de cumprimento da lei.

H. Proibir o Réu de adquirir ou ter posse de armas de fogo pela duração da ordem.

I. Exigir que o (a) Réu (Ré) pague pensão temporária ao (à) Requerente ou a (os) menor (es), inclusive assistência médica e pagamento de financiamento ou aluguel da residência.

J. Supervisionar que o (a) Réu (Ré) pague ao (à) Requerente os prejuízos financeiros sofridos como resultado de abuso, a ser determinado na audiência.

K. Order Defendant to pay the costs of this action, including filing and service fees.

L. Order Defendant to pay Plaintiff's reasonable attorney's fees.

M. Order the following additional relief, not listed above:

N. Grant such other relief as Plaintiff requests or the court deems appropriate.

O. Order the police, sheriff, or other law enforcement agency to serve Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

P. Direct the Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff to accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings or accompany Plaintiff while the petition or order is served on Defendant, if Plaintiff has reason to believe his or her safety is at risk.

VERIFICATION

I verify that I am the petitioner as designated in the present action and that the facts and statements contained in the above Petition are true and correct to the best of my knowledge.

I understand that any false statements are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. §4904, relating to unsworn falsification to authorities.

Date / Data

K. Exigir que o (a) Réu (Ré) pague as custas processuais desta ação, incluindo taxas de registro e serviços.

L. Exigir que o (a) Réu (Ré) pague honorários razoáveis aos advogados do (a) Requerente.

M. Exigir as seguintes reparações adicionais não descritas acima:

N. Conceder demais reparações conforme solicitação do (a) Requerente e/ou o tribunal determinar apropriado.

O. Exigir que a polícia, ou outra autoridade de aplicação da lei apresente uma intimação ao (à) Réu (Ré), com cópia desta Petição e quaisquer ordens judiciais e Intimação de Audiência. O (a) Requerente informará às autoridades competentes designadas qualquer endereço, além da residência do (a) Requerente, onde o (a) Réu (Ré) possa ser intimado.

P. Direcionar a Polícia Estadual de Pensilvânia, a polícia municipal ou delegado para acompanhar o Requerente à sua residência para coletar seus pertences pessoais ou acompanhar o Requerente enquanto a petição ou ordem estiverem sendo executadas a ele, ou se o Requerente tiver motivos para acreditar que sua segurança está em risco.

VERIFICAÇÃO

Declaro ser o (a) Requerente conforme designado na atual ação judicial e que os fatos e declarações contidos na Petição acima são verdadeiros e corretos pelo que seja do meu conhecimento.

Entendo que quaisquer declarações falsas feitas às autoridades estarão sujeitas às penalidades da Lei 18 Pa.C.S. §4904, no que diz respeito à falsificação não-juramentada.

Signature / Assinatura